

让世界认识“法国的卓越才艺”

【本報訊】第三屆「法國的卓越才艺」(Excellence Française)頒獎儀式，於2011年11月24日在位於巴黎協和廣場上的海軍官邸舉行。該獎是在法國社會有識之士及多位部長的支援下於2009年設立，旨在向公眾推薦法國人與眾不同的獨有的技藝和才能，選出領先世界科技、代表法國優秀文化的企業和機構，並由該機構或企業的領導人物接受頒獎。

今年的獲獎者包括達索航空集團(Dassault Aviation)、雪鐵龍集團(Citroën)、法國農業經營者全國聯合會(Fédération Nationale des Syndicats d'Exploitants Agricoles)、法蘭西喜劇院(Comédie Française)、勒諾特(Le Mans Le Mans)家族企業(Académie du vin de Bordeaux)等十個領域的企業和機構。

「法國的卓越才艺」獎主席及創辦人莫里斯·達萊(Maurice Tasler)說：「當初設立這一獎項就是想把我們的才藝讓公眾知道，與他人共享，無論是在文化、領航、科學、醫學領域還是其他所有領域，讓法國的才藝造福



第三屆「法國的卓越才艺」獎(Excellence Française)11位獲獎者與個別上屆得主合影。

其他人，造福世界。」他舉例說：「就像阿力亞斯航空公司總裁說的，你查街上問五十五個人：我們頭頂上那些主要的通訊衛星是誰造的？人家會回答：是美國人。實際上92%的通訊衛星是由阿力亞斯公司發送的。但是沒有人提這件事。所以我們設立這一獎項的部分原因也在此，因為看到

法國人自己不善於推廣自己的優秀才藝，所以覺得有必要專門地來推動。」雪鐵龍集團的總裁佛雷德里克·班澤特(Frédéric Banzet, Directeur Général de Citroën)很自豪地對記者說：「雪鐵龍的成功在於其具有大膽、富有創造力和高技術的傳統。雪鐵龍汽車80%的發動

機、45%的車身都是在法國生產，80%的研发都是在法國。雪鐵龍跑車7次獲得拉力賽冠軍，我們很榮幸擁有世界上最棒的拉力賽選手塞巴斯蒂安·博博。」波爾多葡萄酒研究學院院長尼古拉·德·拜連古爾(Nicolas de Baillencourt, Chancelier de l'Académie du

vin de Bordeaux)為波爾多葡萄酒在中國越來越受青睞感到開心。他認為葡萄酒的價值就是在全世界有那么多獨特的品種，是不能仿造的，也正因为一向都保留自己的風格和技藝，所以波爾多葡萄酒久負盛名。

此次獲獎的法蘭西喜劇院是300多年前由路易十四下令成立的，是世界上歷史最悠久的劇院。該院董事長露蓮·瑪耶特女士(Muriel Mayette administrateur général de la Comédie Française)剛率團在北京演出了莫里哀的《無病呻吟》(Le Malade imaginaire)回來，她說莫里哀深受中國學生和年輕一代的喜愛，讓她感到非常欣慰。

在以往的获奖机构中有凡尔赛国家博物馆、核工业企业阿雷瓦(Areva)、巴斯德研究院、最古老的香檳酒產業集團(Gosset)、阿利亞斯太空公司(Arianespace)巴黎綜合理工學院(Ecole Polytechnique)等。

首届「法國的卓越才艺」论坛汇集三屆獲獎者，將於2012年2月16日在法國外交部舉行。

本報駐法國記者王弘

許文翰与狄马克获台法科技奖

【本報訊】本年度台法科技獎得主為國立台灣大學許文翰教授和巴黎第六大學狄馬克(Marc Thiriet)教授。

兩位教授自1999年開始進行心血管的模擬研究，近6年來全力投入有關肝膽腫瘤治療的「射頻能量導管消融術」(radio frequency ablation, RFA)及「高能聚焦超音波療法」(high-intensity focused ultrasound, HIFU)的科學計算工作。

自2010年開始，通過共同指導台灣大學與巴黎第六大學學位博士生，進行中醫針灸理論中有关針灸的科學建模及分析工作，两人在推動與落實學生交換、以及前沿學術主題的研究上均有卓越貢獻。雙方在未來一年內將持續推動

台法數學科學中心(Taida Institute of Mathematical Sciences, TIMS)及法國巴黎第六大學雅克·路易·里昂實驗室(Laboratoire Jacques-Louis Lions) (JLL)的卓越性研究與合作。

獲獎者許文翰教授接受本報採訪時介紹說：「目前手術主要是兩種方式：一種是視頻操作的切割，另一種是用超音波燒灼腫瘤，希望腫瘤在十分鐘之內透過超音波產生溫度高達55度到60度，把腫瘤細胞中的DNA和RNA永久性的破壞，我們希望把針灸為什麼有效的機制解釋出來。」

法國自然科學院巴哈院長認為，這個獎項已經設立十三年了，而且會繼續下去，是台法關係不可分割的見證，在科學領域的合作是超越其它因素的最實際的關係。

本報駐法國記者王弘

內政部大宣布要強化避難法

【本報訊】法國內政部長克洛德·蓋昂(Claude Guéant)11月25日宣布，準備強化法國避難法，以減少人數越來越多的申請避難的外國人，並防止以經濟目的申請避難的人而影響真正需要保護的政治難民。雖然具體措施還沒有被正式採納，居世界領先地位，部長要增加的措施早已存在已經引起各界維護移民利權的協會極大的反對。

法國每年有70%到80%的避難申請遭拒絕。而在大部分情況下，這些原本應該立即離開法國領土的人却加入大無身份的非法移民隊伍。蓋昂準備加強對這些人的追蹤，並要求法國移民事務處在收留所組織更頻繁的巡視，鼓勵被拒絕的移民享受高達2000歐元的自願遣返路費。該措施已經於10月10日起在各省份實

行，部長指示要將其成果擴散到大巴黎地區。

據蓋昂部長發布的數據看，法國申請避難的人數於近四年來急速增長了55%，導致2011年底將有高達6萬件避難申請案須要處理，遠超過2008年的4萬2千件。但是，經過重新計算後發現，數量升高其實是在4%左右，且數量不及2004年的6萬5千件避難檔案。此外蓋昂所提出的非法避難現象雖然存在，但是不一定呈上升趨勢。據 Cimade 移民保護協會法律專家分析，政府給出的實際受保護避難的數據其實自1993年一直保持在20%和33%之間。面對政府提出的措施，聯合國避難者最高總署的巡視，鼓勵被拒絕的移民享受高達2000歐元的自願遣返路費。該措施已經於10月10日起在各省份實

本報駐法國記者亦凡

針灸走進法國醫院

【本報訊】具有2000多年歷史的中医針灸，近幾年來慢慢走進了法國醫院，已開始被接受並應用到臨床治療上。

在巴黎13區醫院(Hôpital de la Pitié-Salpêtrière)婦產科，已經開始使用針灸幫助孕婦減輕腰部疼痛，收到良好的效果。另外，醫院里還設有氣功治療，教授病人練習氣功來緩解病痛。

該醫院的腎臟科醫生奧利·博梅森教授說，「中醫的方法只是作為輔助治療手段，並沒有代替西醫」。巴黎醫院主要用針灸治療慢性疼痛，減少使用西藥，一些無法治療的病症如癌症等，也開始嘗試使用針灸。每年大

概有一百多名患者接受針灸治療。

幫助医务人员缓解筋骨劳损

筋骨勞損是醫院工作人員的職業病，對此作了一項調查，有128名自願者接受了針灸治療(其中69%是醫務人員)，其中有84人是腰痛病，35人有肩周炎，9人有肘關節問題，他們分別在Beaujon, Paul Brousse 和 La Pitié 這三家醫院工作。第一次的結果很令人鼓舞，在對病患進行了5次針灸治療後，病人的頸椎和肩部疼痛有明顯的減輕，超過一半的病人感覺到病情有好轉，67%的人對治療效果非常滿意。

在巴黎大區的某些醫院

產科，也有使用針灸麻醉代替西藥麻醉，來解除產婦分娩時的痛苦。因為西醫對產婦的腰痠背痛，針灸是很有效的，而產婦還會因此留下後遺症。有針灸經驗，既沒有西藥對身體的副作用，又不會留下後遺症，簡便易行。

有個法國人因患小兒麻痺症留下殘疾，走路一瘸一拐的。他四海求醫，尋找各方神聖，最後找到了中醫。在中國，中醫對他進行了針灸治療，治好了他的頑疾，從此他走路和正常人一樣。後來他到中國學習針灸，想讓更多的人受益於中醫。

目前在法國約有5千名醫生接受過針灸培訓並進行針灸治療。

本報駐法國記者周永毅

总统反对授外国人地方选举权

【本報訊】法國總統薩奇11月23日明確表示，反對「給予外國人投票權」的社會黨提案，該提案及「建立歐盟外國人的外國人享有法國地方選舉投票權的權利」，該法案將於12月初提交參議院審批。社會黨指責薩奇總統過去曾表示過「這是一項好的措施」，現如今又否認，目的是為拉攏選民。

薩奇的特別顧問亨利·卡伊諾(Henri Guaino)接受法國電視台採訪時表示：法國籍與選舉權共存，雖然只涉及地方選舉權，但他不覺得地方選舉與全國大選有什麼區別，地方選舉選出參議員，而參議員參與的是國家政治。當記者問及2005年是薩奇曾提倡授予這一權利時，他說薩奇從未如此明

確的表示過觀點，只是在合理性方面的討論。

據《巴黎人報》透露，事實上，右派(UMP)和極右派(FN)政黨一直反對該法案，但2005年薩奇當選前曾至少向一個協會表示：「一個正常情況的外國人，既有工作、繳稅、居住在法國至少十年時間，可以參與市政選舉投票，我不覺得有什麼不正常。我願意就此展開討論，有利於出合一項我認為是公正的措施。」

阿爾卑斯海濱省(Alpes-Maritimes)省議員、尼斯市長Christian Estrosi向法國電台表示：「我們不能冒險，讓我們不確定其政治體制國家的公民對法國人的選擇和要做的。如果他們想參與我們國家的

公民生活，那麼他們首先要放棄自己的國籍並加入法國籍。」

社會黨則諷刺「不一致」的薩奇，奧斯德(François Hollande)的競選經理人皮埃埃·莫斯科維奇(Pierre Moscovici)對RTL電台表示：「我曾經被薩奇提出給外國人投票權而感動。他在2011年和2005年都提出過，但那只是為了拉選票。」

社會黨在參議院的主席弗朗索瓦·赫伯桑曼(François Rebsamen)在一份聲明中指出：「事實上，準備連任的薩奇正在試圖重新拉回右派中變成右派陣營聲音的力量。他的意圖是在安全政策失敗後，通過拒絕外國人來挽回他失去的選民。」

本報駐法國記者關宇宇

服務認真 首家華人辦理 收費公道

法亞殯儀公司

- 土葬：選擇墓地、製作各種墓碑。
- 火葬：提供各種骨灰盒、尋找安放處。
- 服務項目：中西高級棺木、靈堂佈置、佛燭、孝服、壽衣、妥善辦理遺體出殯回鄉手續、提供上門服務及安排殯儀、安葬、化場等事宜。
- 另有預定殯葬聯合服務。
- ★13區分店(2009年1月1日開張)
- 7, Square Dunois St. Chevaleret (6號線)
- 在商場Dunois內, 世界旅行社旁邊。
- Tel: 01 45 82 23 52 周一至周五: 9:00至19:00
- ★9區分店 289 Rue de Belleville St. Jeanpierre (11號線)
- ★44區Gentilly分店 40 Av. Jean-Jaures
- 186號巴士, Porte d'Italie, Convention Jean-Jaures站下車
- 巴黎57號巴士上, Mairie Gentilly站下車
- Tel: 01 46 63 64 35 Fax: 01 46 63 49 10 周六至週六: 9:00至19:00
- 每天24小時服務電話: 06 12 72 46 49 (高太太) site: www.woodstone-gentilly.com

巴黎13區(市政府左側)

福壽全殯儀公司

手提: 06 07 75 35 81

土葬、火葬、建造墓碑、雕刻字體、殯葬合約、墓地選擇、代辦購買骨灰壇安葬所

特價優惠華人 免費供存骨灰盒 也辦喪事、開公堂服務

殯儀館、焚化場、法師、佈置靈堂、孝服、佛燭、專人指導華人傳統殯葬儀式、大小車出租。

地址: 3 PLACE D'ITALIE 75013 PARIS TEL: 01 45 82 92 17 地鐵站: PLACE D'ITALIE (5, 6, 7) 號線 中國銀行, LCL銀行隔壁

新壽衣、壽被

《法國社會版》讀者信箱: France@epochtimes.com

法國簡訊

前总统密特朗夫人去世

法國前總統夫人丹尼爾·密特朗(Danielle Mitterrand)於11月22日凌晨在巴黎喬治·蓬皮杜醫院去世，享年87歲。法國總統薩奇對其家人表示慰問。法國眾多名人包括希拉克夫人等均發表哀悼，回顧密特朗夫人不凡的一生。愛麗舍宮發布公告表示，在密特朗非凡的政治生涯中，密特朗夫人終其一生陪伴在密特朗總統的身邊，歷經艱難和勝利。密特朗夫人1924年出生于法國東北布洛涅大區的凡爾登(Verdun)，曾担任教師，1944年與密特朗結婚，是法國孤兒自由基金會的創始人(fondation France Liberté's orpheline)。

法財長辭職 阿海法不會裁員

針對法新社有關法國阿海法核能集團(AREVA)即將裁員的最新報道，法國財長巴胡安於11月22日緊急會見阿海法總裁烏塞爾(Luc Oursel)，阿海法集團董事會和法國工業、能源部長貝松(Eric Besson)也對該報報道辟謠，巴胡安宣布阿海法無任何裁員計劃，對法國本土的核能公司也沒有任何影響。自日本福島核輻射事故後，今年日本和德國核能生產面臨困境，阿海法將於12月13日公布其最新經濟措施。阿海法核能集團在全球共有48000名員工，其中法國本土有28000名。

喜劇片《不可觸摸》創法票房紀錄

法國喜劇片《不可觸摸》(Intouchables)自11月2日在法公映以來，至今票房紀錄已經突破700萬人次大關，目前仅次于法國導演丹尼·伯恩的《无可申报》(Rien à déclarer)的810萬人次，超過《哈利波特與死亡聖器之二》的650萬人次。預計年底時，《不可觸摸》將摘取法國2011年度最高票房紀錄的桂冠。本片由法國喜劇導演納希西和瑞典導演諾爾德合拍，根據迪波爾古(Philippe Poisson du Borgo)的真實故事創作而成，迪波爾古1993年遭遇車禍後即臥床，通過身患癌症的妻子對神的信仰，迪波爾古對神有了新的認識，並在精神上獲得重生。本片制片人將把票房收入的5%捐獻給幫助癱瘓者的慈善機構。

大学生11月份助学金推迟发放

法國國家大學生聯盟(L'Univ)11月24日對大學生11月份助學金未到位表示担忧，並呼籲要在25日到各大學區長辦公室前集會，要求CROUS向大學生發放助學金。法國大學生聯盟指出，法國預定向大學生發放的近5億3千萬歐元助學金中，近4億8千萬歐元已經到位，今年年底之前CROUS應該向學生發放剩下的5千萬歐元。法國高等教育部長沃克耶茨(Laurent Wauquiez)對此表示，政府已提出相關款項，助學金完全不到可能和CROUS有關。巴黎的CROUS表示，最晚本周末巴黎大區的助學金將會轉到學生帳戶上。CROUS是法國大學在住房、餐飲和助學金等方面給學生提供幫助的機構。

法國AAA信評受質疑

法國《西部報》最近發表評論文章，文章指出，針對國際信評公司穆迪(Moody's)11月21日對法國信評提出警告，相比法國國庫總管米蘭(Philippe Mills)22日承認，相對於其AAA信評，法國不處於優勢。此前穆迪曾在10月提出警告，如果法國失去AAA信評，將會導致法國融資成本增加，同時經濟增長會出現惡化趨勢。兩周前法國經濟學家、前歐洲發展銀行總裁阿塔利(Jacques Attali)曾指出，通過對比法、德兩國的國債利率，法國已失去AAA的信評。目前法國政府在全力保護其AAA信評。

执政党计划推出“法国制造”

法國執政黨人民運動聯盟(UMP)11月22日在里尔的Lambersart市舉行會議，計劃推出「法國製造」，其中特別提到，未來五年中，要增強法國中小企業的競爭力，呼吁法國在歐洲市場內增加出口額，同時增加對國家級和地區級實業的投資金額。在核能方面，法國一直處於國際領先地位。法國農業部長勒梅爾(Bruno Le Maire)表示，增強法國競爭力的問題不在於勞動力價格，而在於提高產品質量，特別是工業產品。目前歐洲方面，德國的競爭力處於領先地位。

冬季来临 柴油和汽油油价减少

隨著冬季降臨，法國能源市場出現柴油和汽油價格有靠攏趨勢。本月初兩種燃料價差為每桶13歐分。根據法國氣候與天氣總局的數據顯示，這是兩年來石油和柴油價格最小的一次。法國石油工業聯盟主席施蘭斯基(Jean-Louis Schilanski)認為，這是季節性換季所致，法國家庭對取暖柴油需求很大，他們同時指出，亞洲特別是中國對柴油的需求，也是導致柴油價格攀升的原因。目前法國柴油價格在1.38歐元/公升，2008年法國柴油和汽油價格每公升為4歐分，為歷史最低水平。

雷诺将推出2500欧元超低位汽车

據法國《論壇報》11月23日報道，雷諾(Renault)將於2012年1月1日推出價格僅為2500歐元的汽車。因債務危機影響，雷諾公司在歐洲的全年訂單下降了9%，對此雷諾做出戰略調整，市場將更多生產低價汽車。推出超低價位汽車。在馬尼亞試，雷諾推出多款車型。此前2004年時，雷諾在羅馬尼亞曾推出價格為6500歐元的平民小型車。與此同時，雷諾在中高級汽車製造方面也非常強勢。

波尔多举办律师和法律周活動

11月21日至27日是波尔多市的「律師和法律周」，其中21日至23日波尔多二十多名律師向阿基坦(Aquitaine)大區民眾提供法律諮詢電話服務，涉及抚养子女監護、資產、職業糾紛等，波尔多律師公會指出，目前波尔多還沒有免費諮詢律師日，但公會已建議，律師對第一次前來諮詢的民眾進行免費服務，其中涉及商法、青少年權利和外國人權利等方面。律師公會認為，律師不僅可出現在法庭上幫助選擇，他同時也可幫助人們在日常生活的某些方面做出選擇。一般而言，在矛盾產生之前向律師提出諮詢，可以幫助避免陷入困境。